


**МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДЕТСКАЯ ШКОЛА ИСКУССТВ с. НИКОЛАЕВКА»
НЕКЛИНОВСКОГО РАЙОНА РОСТОВСКОЙ ОБЛАСТИ**

ПРОГРАММА УЧЕБНОГО ПРЕДМЕТА

«АККОМПАНИМЕНТ»

дополнительной общеразвивающей общеобразовательной программы
в области музыкального искусства «Фортепиано»
нормативный срок освоения 2 года

<p>«Рассмотрено» Методическим советом МБУ ДО «ДШИ с. Николаевка» НР РО</p> <p>«26» августа 2019 г (Протокол №1)</p>	<p>«Утверждаю» Директор МБУ ДО «ДШИ с. Николаевка» НР РО</p> <p> О.В. Янкина</p> <p>Приказ № 28 Од от «26» августа 2019 г</p>
---	--



Разработчик

Г. А. Лепендина

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа учебного предмета «Аkkомпанемент» дополнительной общеразвивающей общеобразовательной программы в области музыкального искусства «Фортепиано» предназначена для обучающихся класса фортепиано музыкального отделения МБУ ДО «Детская школа искусств» НР РО.

Программа разработана с учетом обеспечения преемственности настоящей программы и основных профессиональных образовательных программ среднего профессионального и высшего профессионального образования в области музыкального искусства, сохранения единства образовательного пространства Российской Федерации в сфере культуры и искусства.

Учебный предмет «Аkkомпанемент» составляет единый комплекс с учебным предметом «Ансамбль», тесно интегрируя также с предметами музыкально-теоретического цикла. Данный вид деятельности призван расширять музыкальный кругозор учащихся, а также закреплять навыки, полученные на уроках специальности. Опыт работы показал, что подобная форма способствует расширению музыкального кругозора детей, обогащению их духовного мировоззрения, развитию художественного вкуса, а главное – повышает их интерес к фортепиано как универсальному инструменту.

Срок реализации учебного предмета «Аkkомпанемент» составляет - 2 года (3-4 классы).

Объем учебного времени, предусмотренный учебным планом на реализацию программы, составляет 1 час в неделю.

Объем учебного времени

Общий объем времени (в часах)		
максимальная учебная нагрузка	самостоятельная работа	аудиторные занятия
110	44	66

Вид учебной работы	Затраты учебного времени				Всего часов
	3-й год		4-й год		
Годы обучения					
Полугодия	1	2	1	2	
Количество недель	16	17	16	17	66
Аудиторные занятия	16	17	16	17	66
Самостоятельная работа	10	12	10	12	44
Максимальная учебная нагрузка	26	29	26	29	110

Форма проведения учебных аудиторных занятий: индивидуальное и мелко-групповое занятие.

Цель: сформировать комплекс знаний, умений и навыков в области коллективного творчества, воспитание исполнителей, способных:

развитие музыкально-творческих способностей учащегося на основе приобретенного им комплекса знаний, умений и навыков в области коллективного творчества - ансамблевого исполнительства.

Задачи:

обучающие:

- формирование комплекса навыков концертмейстерской игры, умение аккомпанировать солистам (певцам и инструменталистам);
- формирование навыков аккомпанемента с листа;
- умение определить музыкально-исполнительские задачи произведения, обусловленные художественным содержанием и особенностями формы, жанра и стиля произведения.
- аккомпанируя, демонстрировать единство исполнительского замысла, последовательность проведения общего плана и полную согласованность в деталях;
- знать художественно-эстетические, технические особенности, характерные для всех типов аккомпанемента;
- воспитание чувства ансамбля, умения создать все условия для раскрытия исполнительских возможностей солиста.

развивающие:

- формирование художественного вкуса, чувства стиля, широкого кругозора;
- воспитание творческой воли, стремления к самосовершенствованию;
- знание репертуара (музыкальных произведений, созданных для солистов-инструменталистов и вокалистов) из произведений отечественных и зарубежных композиторов;
- знание основных направлений камерно-ансамблевой музыки, приобщение к мировому и национальному культурному наследию в области камерно-ансамблевой музыки.

воспитательные:

- формирование таких качеств, как коллективная творческая и исполнительская дисциплина, ответственность, аккуратность, умение планировать свою домашнюю работу;
- умение давать объективную оценку своему труду, понимание причин успеха/неуспеха собственной учебной деятельности;
- воспитание личностных качеств, позволяющих уважать и принимать духовные и культурные ценности разных народов;
- формирование личности юного музыканта - активное участие в различных концертах, конкурсах, фестивалях, родительских собраниях.

Методы обучения.

Для достижения поставленной цели и реализации задач предмета используются следующие методы обучения:

- словесный (объяснение, беседа, рассказ);
- наглядно-слуховой (показ, наблюдение, демонстрация исполнительских приемов игры на инструменте);
- практический (работа на инструменте, упражнения);
- аналитический (сравнения и обобщения, развитие логического мышления);
- эмоциональный (подбор ассоциаций, образов, художественные впечатления)

Предложенные методы работы являются наиболее продуктивными при реализации оставленных целей и задач учебного предмета и основаны на проверенных методиках и сложившихся традициях коллективного исполнительства.

Описание материально-технических условий реализации учебного предмета

Материально-техническая база ДШИ соответствует санитарным и противопожарным нормам, нормам охраны труда. Учебные кабинеты для занятий по учебному предмету «Аккомпанемент» имеют площади не менее 6 кв. метров. Помещения имеют достаточную звукоизоляцию, своевременно ремонтируются, обставлены современной учебной мебелью. Пианино и рояли регулярно обслуживаются реставратором музыкальных инструментов.

Техническими условиями для реализации программы является наличие:

- хорошо освещенных учебных кабинетов;

- музыкальных инструментов - пианино или рояля;
- письменного стола и стульев для преподавателя и учеников, шкафов для хранения нот и методической литературы;
- проигрывающего устройства для прослушивания СО- и БУБ-дисков.

Учебно-методическими условиями для реализации учебного предмета являются наличие:

- нотной литературы, учебных сборников и пособий;
- методической литературы;
- дидактических материалов (наглядные пособия, портреты композиторов, таблицы, карточки и т.д.);
- фонотеки и видеотеки (музыкальные произведения для прослушивания на уроке).

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО ПРЕДМЕТА

Первый год обучения (3-й класс)

Задачи курса:

Представление о роли солиста в аккомпанементе, формирование навыка слушания солиста (общее дыхание, цезуры), достижение синхронности исполнения. Восприятие всей музыкальной ткани в целом. Достижение ритмической дисциплины, приемы педализации, динамическое распределение звучности. В течение учебного года необходимо проработать с учеником 5-6 произведений, регулярно читать с листа в классе и дома.

Содержание изучаемого курса:

Раздел 1 .Получение первоначальных навыков аккомпанемента.

Тема 1.1. Освоение исполнительских навыков. Представление о синхронности исполнения, распределение функций и понимание роли солиста и концертмейстера и их взаимосвязи (общее дыхание, цезуры).

Тема 1.2. Техническое развитие учащегося. Развитие музыкально-ритмического чувства, различные приемы педализации, различные технические задачи .

Тема 1.3. Развитие музыкально -творческих способностей. Умение слышать произведение в целом, проявлять личностное отношение к исполняемым произведениям. Динамическое распределение звучности, работа над раскрытием художественного замысла произведений.

Ожидаемые результаты:

В конце учебного года учащиеся должны исполнить программу из 2-х произведений, различных по характеру и жанрам.

Примерная сложность:

Вокал:

1. Бетховен Л. «Сурок»
2. Брамс И. «Петрушка»
3. Варламов А. «Горные вершины»
4. Глинка М. «Ты, соловушка, умолкни»
5. Гурилев А. «Сарафанчик»
6. Крылатов Е. «Колыбельная медведицы»
7. Моцарт В. «Весенняя песня»
8. Савельев Б. «Неприятность эту мы переживем»
9. Спадавеккиа А. «Добрый жук»

Скрипка:

1. Бах И.С. «Волынка»
2. Бах. И.С. «Марш»
3. Брамс И. «Колыбельная»
4. Гендель Г. «Менуэт»
5. Кабалевский Д. «Клоуны»
6. Рамо Ж. «Ригодон»
7. Хачатурян А. «Андантино»

8. Шостакович Д. «Шарманка»

Флейта:

1. Глинка М. «Чувство»
2. Глюк К. «Веселый танец»
3. Лголли Ж. «Гавот»
4. Люлли Ж. «Песенка» Гайдн И. «Аллегро»
5. Моцарт В. «Менуэт»
6. Неаполитанская н.п. «Сайта Лючия»
7. Шуберт Ф. «Вальс»

Домра:

1. Глинка М. «Жаворонок»
2. Дусек И. «Старинный танец»
3. Зверев А. «В старинном стиле»
4. Ипполитов-Иванов М. обр. «Я па камушке сижу»
5. Леонковалло Р. «Серенада Арлекино»
6. Пильщиков А. «Украинский танец»
7. Успенский Н. обр. «Ивушка»
8. Шостакович Д. «Шарманка»

Второй год обучения (4-й класс)

Задачи курса:

Развитие навыков совместной игры в ансамбле, достижение синхронности исполнения. Развитие умения слышать произведение в целом и свою партию как часть ансамбля, подчинение своей партии общим задачам музыкального произведения, достижение ритмической дисциплины. Работа над аккомпанементом (усложнение фактуры). Работа над звуковым балансом, распределением звука между солистом и концертмейстером. Различные приемы педализации. В течение учебного года необходимо проработать с учеником 5-6 произведений, регулярно читать с листа в классе и дома.

Содержание изучаемого курса:

Раздел 1. Дальнейшее развитие навыков аккомпанемента.

Тема 1.1. Освоение исполнительских навыков. Достижение синхронности исполнения, развитие навыков совместной игры, работа над звуковым балансом. Слуховой контроль за партией солиста (свободное владение своей партией), подчинение своей партии общим задачам музыкального произведения.

Тема 1.2. Техническое развитие учащегося. Достижение ритмической дисциплины, различные приемы педализации, различные виды техники (усложнение фактуры).

Тема 1.3. Развитие музыкально-творческих способностей. Слуховой контроль за партией солиста (свободное владение своей партией), подчинение своей партии общим задачам музыкального произведения. Творческое взаимодействие солиста и концертмейстера, совместная работа над динамикой, работа над раскрытием художественного содержания произведений.

Ожидаемые результаты:

На зачете в конце учебного года учащиеся должны исполнить программу из 2-х произведений, различных по характеру и жанрам.

Примерная сложность:

Вокал:

1. Алябьев А. «Соловей»
2. Бетховен Л. «Весной»
3. Брамс И. «Колыбельная»
4. Варламов А. «Красный сарафан»
5. Векерлен Ж. «Приди поскорее, весна»
6. Глинка М. «Жаворонок»
7. Глинка М. «Ходит ветер»
8. Даргомыжский А. «Мне грустно»

9. Скарлатти А. «Стрелы Амура»

Скрипка:

1. Бакланова Н. «Мазурка»
2. Бом К. «Непрерывное движение»
3. Даикля Ш. «Вариации на тему Вейгля»
4. Перголези Дж. «Сицилиана»
5. Раков Н. «Прогулка»
6. Стоянов В. «Колыбельная»
7. Чайковский П. «Неаполитанская песенка»
8. Чайковский ТТ. «Мазурка»

Флейта:

1. Глазунов А. «Гавот»
2. Госсек Ф. «Тамбурин»
3. Регер М. «Резвость»
4. Сенайе Ж. «Котильон»
5. Хренников Т. «Колыбельная Светланы»
6. Чайковский Н. «Вальс»
7. Шуберт Ф. «Баркарола»

Домра:

1. Бабаджанян А. «Ноктюрн»
2. Бах И.С. «Ария»
3. Бетховен Л. «Контраданс»
4. Гаврилин В. «Вальс»
5. Моцарт В. «Турецкий марш»
6. Прокофьев С. «Песня без слов»
7. Цыганков А. обр. «Светит месяц»

ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Результатом обучения по классу «Аккомпанемент» должен стать следующий комплекс знаний, умений и навыков обучающихся:

- знать основной репертуара программы учебного предмета из произведений отечественных и зарубежных композиторов;
- знать особенности солирующих инструментов, певческого аппарата вокалистов.
- уметь самостоятельно разучивать и грамотно, выразительно, технически свободно аккомпанировать вокальные и инструментальные произведения основных жанровых и стилистических направлений из репертуара детской музыкальной школы;
- уметь анализировать исполняемые музыкальные произведения, иметь представление о музыкальных формах;
- владеть навыками чтения с листа легких аккомпанементов на уровне требований образовательной программы;
- владеть навыками по решению музыкально-исполнительских задач аккомпанемента, обусловленных художественным содержанием и особенностями жанра и стиля музыкального произведения (общее дыхание, фразировка, цезуры и др);
- обладать достаточным музыкальным кругозором в области музыкального искусства на уровне требований программы.

ФОРМЫ И МЕТОДЫ КОНТРОЛЯ, СИСТЕМА ОЦЕНОК

Оценка качества реализации Программы включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию учащихся.

Текущий контроль успеваемости учащихся на уроках производится путем выставления оценок по 5-балльной системе: «отлично» (5), «хорошо» (4), «удовлетворительно» (3), «не удовлетворительно» (2). Оценка «2» при аттестации учащегося является неудовлетворительной и свидетельствует о его неуспеваемости по соответствующему

предмету.

Текущий контроль направлен на поддержание учебной дисциплины, выявления отношения к предмету, на ответственную организацию домашних занятий, имеет воспитательные цели, может носить стимулирующий характер. Текущий контроль осуществляется регулярно преподавателем, оценки выставляются в журнал и дневник учащегося. При оценивании учитывается:

отношение ребенка к занятиям, его старание и прилежность;

- качество выполнения предложенных заданий;
- инициативность и проявление самостоятельности, как на уроке, так и во время домашней работы;
- темпы продвижения.

Промежуточная аттестация определяет успешность развития учащегося и степень освоения им учебных задач на определенном этапе. Основными формами промежуточной аттестации являются:

- контрольные уроки в конце каждой четверти;
- зачет в конце учебного года.

При оценивании обязательным является методическое обсуждение, которое должно носить рекомендательный, аналитический характер, отмечать степень освоения учебного материала, активность, перспективы и темпы развития ученика. Участие в конкурсах и выступление на концертах может приравниваться к выступлению на зачете.

Контрольные уроки и зачеты в рамках промежуточной аттестации проводятся в счет аудиторного времени, предусмотренного на учебный предмет «Аккомпанемент».

Систематичность контроля (периодичность проверки знаний и умений у всех учеников, накопление ряда отметок за разные виды работ) отражается в классных журналах, книгах зачетов, сводной ведомости учащихся.

Оценки выставляются по окончании каждой четверти и учебного года. При выставлении оценки учитываются результаты текущего контроля, а также оценки, полученные за контрольные уроки.

При выведении годовой (переводной) оценки учитывается следующее:

- четвертные оценки;
- оценка годовой работы ученика;
- другие выступления ученика в течение учебного года.

По завершении изучения полного курса учебного предмета аттестация проводится в форме зачета в рамках промежуточной аттестации с обязательным выставлением оценки, которая заносится в свидетельство об окончании ДШИ.

МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Методические рекомендации педагогическим работникам:

Аккомпанемент - одна из составляющих комплексного подхода в воспитании юного музыканта, позволяющего приобрести новые исполнительские навыки, расширить репертуарные рамки, познакомиться с лучшими образцами русской и зарубежной инструментальной музыки. Этот предмет связан с важной психологической установкой на воспитание пианиста, готового не только к сольному исполнительству, но получающего радость от совместной профессиональной работы с инструменталистами, и вокалистами.

Участие в «малых» камерных ансамблях открывает перед учащимися большие возможности активного участия в концертной практике. Эффективности подготовки обучающихся способствует установление межпредметных связей, поскольку без прочной опоры на знания в области теории, гармонии, полифонии музыки, без усвоения таких понятий, как стиль, жанр, форма, музыкальный образ, исполнительская интерпретация, невозможно развитие творческих навыков.

На уроках аккомпанемента ярко проявляется комплексность исполнительской подготовки, которая обуславливает тесную взаимосвязь знаний, умений и навыков, приобретаемых на других музыкально-исполнительских и музыкально-теоретических дисциплинах.

Навыки аккомпанемента могут пригодиться в повседневной музыкальной практике (художественная самодеятельность, домашний досуг и т.д.) как музыканту – профессионалу, так и музыканту-любителю. Развитие различных форм музицирования (ансамбль, аккомпанемент, чтение нот с листа и т.д.) особенно востребовано в настоящее время.

Задача преподавателя - воспитать художественный вкус и чувство стиля, а главное - развить умение слушать и создавать единый художественный образ произведения вместе с иллюстратором. Совместная игра отличается от сольной, прежде всего тем, что общий план и все детали интерпретации являются плодом разумной и творческой фантазии не одного, а нескольких исполнителей и реализуются их общими усилиями.

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ НОТНОЙ И МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Перечень основных репертуарных сборников

Сборники вокального репертуара:

1. Алябьев А. Романсы и песни. – СПб: Композитор, 2003.
2. Бетховен Л. Песни. - М.: Музыка, 1977.
3. Булахов П. Романсы и песни / сост. Г. Гослова. - М.: Музыка, 1969.
4. Варламов А. Романсы и песни. Полное собрание, том 4. - М.: Музыка, 1976.
5. Глинка М. Романсы и песни. - СПб.: Композитор, 2009.
6. Григ Э. Романсы и песни. - М.: Музыка, 1978.
7. Гурилев А. Избранные романсы и песни. - М.: Музыка, 1980.
8. Даргомыжский А. Романсы. - М.: Музыка, 1971.
9. Кабалевский Д. Избранные романсы и песни. - М.: Музыка, 1971.
10. Кюи Ц. Избранные романсы. - СПб, Союзхудожников, 2005.
11. Мендельсон Ф. Избранные песни. – М.: Классика XXI века, 2010
12. Модель В.И., Модель Ф. «Улыбка». Мелодии из мультфильмов. - Л: Музыка, 1991.
13. Моцарт В. Песни - Ростов на Дону: Феникс, 2005.
14. Римский-Корсаков Н .100 русских народных песен : Ростов на Дону: Феникс, 2004.
15. Романсы и дуэты русских композиторов. - СПб: Композитор, 2012.
16. Рубинштейн А. Романсы. - М.: Музыка, 1972.
17. Свиридов Г. Романсы и песни. - М.: Музыка, 1970.
18. Чайковский П. Романсы. - М.: Музыка, 1978.
19. Шопен Ф. Песни. - М.: Музыка, 1974.
20. Шуберт Ф. Песни на стихи Гете. - Ростов на Дону: Феникс, 2005.
21. Шуман Р. Песни. - М.: Музыка, 1969.

Сборники инструментального репертуара:

1. Азбука домриста. Тетрадь 1 / сост. Дьяконова И. - М., 2004.
2. Азбука домриста. Тетрадь 2 / сост. Дьяконова И. – М., 2004.
3. Александров А. Школа игры на 3-х струнной домре. – М., 1990.
4. Григорян А. Начальная школа игры на скрипке. - М., 1980.
5. Домристу-любителю. - Вып. 11.- М., 1987.
6. Домристу-любителю. - Вып. 9. - М., 1987.
7. Ефимов В. Альбом легких пьес для 3-х струнной домры. – М., 2007.
8. Ефимов В. Пьесы для 3-х струнной домры. – М., 2007.
9. Комаровский А. Детский альбом. - Ростов на Дону: Феникс, 2005.
10. Корелли А. Шесть сонат для скрипки и фортепиано. - Л., 1981.
12. Педагогический репертуар для флейты /сост. Ю. Должиков/- М., 1982
13. Педагогический репертуар для флейты /сост. Ю. Должиков/-М., 1956
14. Педагогический репертуар домриста. - Вып.5.- М., 1982.
15. Платонов К. Школа игры на флейте. СПб.: Композитор, 2009.
16. Платонов И. Школа игры на флейте. М., 1983

17. Платонов Н. Школа игры на флейте. М.: Классика-XXI, 2002.
18. Пьесы для начинающих для флейты /сост. Н. Семенова и А. Новикова/- СПб.:1998
19. Репертуар начинающего домриста. Вып.1. - Ростов на Дону: Феникс, 2005.
20. Слонимский С. В мире животных. Детская сюита для виолончели и ф-но: СПб, 2002.
21. Старинные сонаты (пер. для флейты под ред. Ю. Должикова). - Ростов-на-Дону, 2008.
22. Танцевальные миниатюры (сост. Ямпольский Т.). - М., 1991.
23. Хрестоматия для блокфлейты (сост. Левина Е.).- Ростов-на-Дону, 2008.
24. Хрестоматия для скрипки и фортепиано 1-2 кл. - М., 1998.
25. Хрестоматия для скрипки и фортепиано 2-3 кл. – М., 2004
26. Хрестоматия для скрипки и фортепиано 3-4 кл. – М.: Классика-XXI, 2002.
27. Хрестоматия для скрипки и фортепиано 5-6 кл. – М., 1983.
28. Хрестоматия для скрипки. 1-2 классы ДМШ в 2 тстр./ ред. С. Шальмана. – СПб: Композитор, 1997.
29. Хрестоматия домриста ДМШ 1 -3 классы. – М., 1985.
30. Хрестоматия домриста. – М.: Классика-XXI, 2002.
31. Хрестоматия педагогического репертуара для флейты, ч.3,(сост. Ю. Должиков). - Ростов-на-Дону, 2007.
32. Хрестоматия по аккомпанементу для учащихся старших классов ДМШ /составитель Е. Тебина - СПб., 2001.
33. Шостакович Д. Пьесы в переложении для скрипки и фортепиано, сост. Фортунатов К. - М., 2010.

МЕТОДИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Арцышевский Г., Арцышевская Ж. Юному аккомпаниатору. – М.: Советский композитор, 1990.
2. Брыкина Г. Особенности работы пианиста-концертмейстера с виолончельным репертуаром / «Фортепиано», 1999, № 2.
3. Визная И., Геталова О. Аккомпанемент. - СПб.: Композитор, 2009.
4. Готлиб А. Основы ансамблевой техники. М.: Академия, 2004.
5. Живов Л. Подготовка концертмейстеров-аккомпаниаторов в музыкальном училище/ Методические записки по вопросам музыкального образования. - М., 1966.
7. Живов Л. Работа в концертмейстерском классе над пушкинскими романсами М.Глинки / О работе концертмейстера. - М., Музыка, 1974.
8. Крючков Н. Искусство аккомпанемента как предмет обучения. - Л., 1961.
9. Кубанцева Е. Концертмейстерский класс. - М., Академия, 2010.
10. Кубанцева Е. Методика работы над фортепианной партией пианиста- концертмейстера / Музыка в школе, 2001, № 4.
11. Либрман Е. Творческая работа пианиста с авторским текстом. М.: Музыка, 1988.
12. Люблинский А. Теория и практика аккомпанемента: Методологические основы. -Л, Музыка, 1972.
13. Подольская В. Развитие навыков аккомпанемента с листа / О работе концертмейстера. - М., Музыка, 1974.
14. Савельева М. Обучение учащихся-пианистов в концертмейстерском классе чтению нот с листа, транспонированию, творческим навыкам и аккомпанементу в хореографии /Методические записки по вопросам музыкального образования, вып.3. - М., Музыка, 1991.
15. Светозарова Н., Кременштейн Б. Педализация в процессе обучения игры на фортепиано. - М.: Классика-XXI, 2002.
16. Смирнова М. О работе концертмейстера. - М., Музыка, 1974.
17. Тимакин Е.М. «Навыки координации в развитии пианиста». – М.: Сов. комп.,1987.
18. Цыпин Г.М. Развитие учащегося – музыканта. – СПб.: Композитор,2004.
19. Чачава В. Искусство концертмейстерства. - СПб.: Композитор, 2007.

20. Шендерович Е. В концертмейстерском классе/ Размышления педагога. - М.,Музыка, 1996.
21. Шендерович Е. Об искусстве аккомпанемента. - М.: Музыка, 1994, №4.

